叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 托马斯·纳斯特为人类创作的圣(thomas Nast's Christmas Drawings For The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·纳斯特为人类创作的圣(Thomas Nast's Christmas drawings for the)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Larger versions of the illustrations may be seen by right - clicking them and
更大的 版本 的 这 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们 和
[sə'lɛktɪŋ] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,
selecting an option to view them separately ,
选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,

右键单击插图并选择单独查看选项，即可查看插图的放大版本。

[ɔːr][baɪ]['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔːr] ['stretʃiŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .

或者通过双击和/或拉伸它们。

[fʊl] - [saɪz] , ['haɪər] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
Full - size , higher - resolution versions of most of the illustrations may be seen
满的 - 尺寸 , 更高 - 解决 版本 的 最多 的 这 插图 可能 是 已见
[baɪ]['juːzɪŋ] “ (['lɑːrdʒər]) ” [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
by using “ (Larger) ” just below them .
经过 使用 “ (更大的) ” 只是 以下 他们 .

使用插图下方的"（放大）"按钮，即可查看大多数插图的全尺寸、更高分辨率版本。

[ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
Additional notes will be found near the end of this ebook .
额外的 笔记 将要 是 成立 靠近 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附近附有补充说明。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

(['krɪsməs]
(CHRISTMAS
(圣诞节

（圣诞节

['drɔɪŋz]
DRAWINGS
图画

图纸

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
THE HUMAN RACE
这 人类 种族

人类

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː 'eɪtʃ] : ['næst])
Th : Nast)
钍 : 纳斯特)

Th: Nast)

([wɪð; wɪθ]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
(With compliments of the season .
(和 赞美 的 这 季节 .

（谨以此佳节致意。）

[tiː 'eɪtʃ] : ['næst] .
Th : Nast .
钍 : 纳斯特 .

Th: Nast。

['dɛk] - 25th -)
Dec - 25th 1892)
12月 - 25th -)

1892年12月25日）

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

“ [ə'nʌðər] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] .
“ ANOTHER STOCKING TO FILL .
“ 其他 袜 到 充满 .

“又得填满一个圣诞袜了。”

” ['tɔməs] ['næsts]
” Thomas Nast's
” 托马斯 纳斯特的

托马斯·纳斯特的

['krɪsməs] ['drɔɪŋz]
CHRISTMAS DRAWINGS
圣诞节 图画

圣诞绘画

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
The Human Race
这 人类 种族

人类

(['lɑːrdʒər]) (-)
(Larger) (1890)
(更大的) (-)

（较大） （1890）

[nuː] [jɔːk] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['printərz] &
NEW YORK HARPER & BROTHERS PRINTERS &
新的 约克 哈珀 & 兄弟 打印机 &

纽约哈珀兄弟印刷厂

['pʌblɪʃərz] · ['fræŋklɪn] [skwer] [em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ˌɛks'siː]
PUBLISHERS · FRANKLIN SQUARE M DCCC XC
出版商 · 富兰克林 正方形 M dccc XC

出版社 · 富兰克林广场 M DCCC XC

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

(['kɑːpiraɪt] , - ,
(Copyright , 1889 ,
(版权 , - ,

（版权所有，1889 年）

[baɪ]
by
经过

经过

['hɑːrpər] & ['brʌðərz])
Harper & Brothers)
哈珀 & 兄弟)

哈珀兄弟出版社）

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[fɜːrst] - [praɪz] ['krɪsməs] - [kɑːrd] — ['biːɪŋ] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
FIRST - PRIZE CHRISTMAS - CARD — BEING FARTHEST FROM THE SUBJECT .
第一的 - 奖 圣诞节 - 卡片 — 存在 最远 从 这 主题 .

圣诞贺卡一等奖——与主题最不符。

([dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] ,
(JUNE , JULY , August ,
(六月 , 七月 , 八月 ,

（六月、七月、八月、

[mə'skiːtoʊz] & [flaɪz] .
Mosquitoes & Flies .
蚊子 & 苍蝇 .

蚊子和苍蝇。

['sʌmər] .
SUMMER .
夏天 .

夏天。

- [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
100 in the SHADE .
- 在 这 阴影 .

阴凉处100度。

['meri]
MERRY
欢乐

快乐的

4TH [ʌv; əv]
4TH OF
4TH 的

第四

[dʒʊ'laɪ])
JULY)
七月)

七月）

['pʌblɪʃɚz] [noʊt] .
PUBLISHER'S **NOTE** .
出版商的 笔记 .

出版商注。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['næsts] “ ['krɪsməs] ['drɔɪŋz] ” [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
THIS **volume** **of** **Mr** . **Nast's** “ **Christmas** **Drawings** ” **is** **the** **first** **collection** **of** **his**
这 体积 的 先生 . 纳斯特的 “ 圣诞节 图画 ” 是 这 第一的 收藏 的 他的
[wɜːrks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
works **which** **has** **been** **published** .
作品 哪个 有 到过 已发布 .

这本纳斯特先生的《圣诞绘画》是他的作品首次出版的合集。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [wel] [kɔːld] “ ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
The **pictures** **are** **well** **called** “ **Drawings** **for** **the** **Human** **Race** ,
这 图片 是 出色地 称为 “ 图画 为了 这 人类 种族 ,

这些画作被恰如其分地称为“人类的图画”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]
” because **they** **appeal** **to** **the** **sympathy** **of** **no** **particular** **religious** **denomination**
” 因为 他们 上诉 到 这 同情 的 不 特别的 宗教 面值
[ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,
or **political** **party** **,**
或者 政治的 派对 ,

因为他们不诉诸任何特定宗教派别或政党的同情心，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] ,
but **to** **the** **universal** **delight** **in** **the** **happiest** **of** **holidays** **,**
但 到 这 普遍的 喜 在 这 最快乐 的 假期 ,

但令所有人在最快乐的节日里感到无比欣喜的是，

['kənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [en'dɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['tendə] [də'mestɪk]
consecrated **by** **the** **loftiest** **associations** **and** **endeared** **by** **the** **tenderest** **domestic**
已祝圣的 经过 这 最高 协会 和 可爱的 经过 这 最嫩的 国内的
[trə'dɪʃnz] .
traditions **.**
传统 .

受最高尚的协会敬仰，并深受最温柔的家庭传统的喜爱。

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] .
Christmas **is** **the** **holiday** **of** **all** **;** **but** **it** **is** **especially** **the** **Children's** **day** **.**
圣诞节 是 这 假期 的 全部 ; 但 它 是 尤其 这 孩子们的 天 .

圣诞节是所有人的节日；但它尤其也是儿童节。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['eri] ['fænsis][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [klɪŋ] [ə'baʊt]['sæntə] ['klɔz] ,
The **grotesque** **and** **airy** **fancies** **of** **childhood** **which** **cling** **about** **Santa** **Claus** **,**
这 怪诞 和 轻盈的 幻想 的 童年 哪个 黏着 关于 圣诞老人 克劳斯 ,

孩提时代那些围绕圣诞老人的怪诞而虚幻的幻想，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
as **the** **good** **genius** **of** **Christmas** **,** **are** **reproduced** **upon** **these** **pages** **,**
作为 这 好的 天才 的 圣诞节 , 是 复制品 之上 这些 页面 ,

圣诞节的美好寓意，都再现于这些页面上。

[ɪn] [dɪ'laɪtfəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [riˈæləti] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
in **delightfully** **imaginative** **reality** **by** **the** **sympathetic** **touch** **of** **the** **artist** **,**
在 令人愉悦 富有想象力的 现实 经过 这 交感神经 触碰 的 这 艺术家 ,

在艺术家充满同情心的笔触下，呈现出令人愉悦的、富有想象力的现实。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv] [truː] ['krɪsməs] [tʃɪr] .

so	that	the	book	is	an	overflowing	feast	of	true	Christmas	cheer	.
所以	那	这	书	是	一个	溢出	盛宴	的	真的	圣诞节	欢呼	.

所以这本书简直就是一场充满真正圣诞欢乐的盛宴。

['mɪstər] . ['næsts] [hænd] , [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Mr	.	Nast's	hand	,	when	dealing	with	current	topics	of	the	time	,
先生	.	纳斯特的	手	,	什么时候	处理	和	当前的	主题	的	这	时间	,

纳斯特先生在处理当时的时事话题时，

[tɪps] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [wɪt] [wɪð; wɪθ] [mə'rælətɪ] ; [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['hjuːmər] [pʊts] ['kʌnɪŋ]

tips	the	flashing	shafts	of	wit	with	morality	;	with	relentless	humor	puts	cunning
尖端	这	闪烁	轴	的	有	和	道德	;	和	狠	幽默	放置	狡猾

['priːtens] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlərɪ] ;

pretence	in	the	pillory	;
虚伪	在	这	示众台	;

以道德点缀机智的闪光；以无情的幽默将狡猾的伪装置于耻辱柱上；

[ænd; ənd] [ik'spəuziz] ['pʌblɪk] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['merɪmənt] [wɪtʃ] [lɑːfs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	exposes	public	wrong	to	the	fatal	merriment	which	laughs	it	away	.
和	揭露	民众	错误的	到	这	致命的	欢乐	哪个	笑声	它	离开	.

并将公众的错误行为暴露在致命的嘲笑之下，而这种嘲笑却将其一笑置之。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hænd] [ɪz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læmbənt]

But	the	artist's	hand	is	never	happier	than	when	,	with	the	lambent
但	这	艺术家的	手	是	绝不	更快乐	比	什么时候	,	和	这	光亮

[laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmər] ,

light	of	the	same	humor	,
光	的	这	相同的	幽默	,

但当艺术家的双手沐浴在同样的幽默光芒中时，他才会感到最快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] [geɪ] .

it	irradiates	the	play	of	domestic	affection	,	and	makes	the	home	circle	gay	.
它	辐射	这	玩	的	国内的	感情	,	和	制作	这	家	圆圈	同性恋	.

它点亮了家庭情感的互动，使家庭生活充满欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [blʌf] , ['ɑːnɪst] ['sæntə] ['klɔz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ;

It	is	the	bluff	,	honest	Santa	Claus	of	“	The	Night	before	Christmas	;
它	是	这	虚张声势	,	诚实的	圣诞老人	克劳斯	的	“	这	夜晚	前	圣诞节	;

他就是《圣诞前夜》中那个坦率真诚的圣诞老人；

” [ðə; ði] ['sæntə] ['klɔz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪ] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['snoʊi] [ruːf]

”	the	Santa	Claus	of	the	reindeer	and	the	sleigh	,	alighting	on	the	snowy	roof
”	这	圣诞老人	克劳斯	的	这	驯鹿	和	这	雪橇	,	下车	在	这	下雪的	屋顶

,

,

,

“驾着驯鹿雪橇的圣诞老人，降落在白雪皑皑的屋顶上。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [pæk] [ʌv; əv] ['treʒərz] ; [ðə; ði] ['sæntə]

and	descending	the	chimney	with	his	wondrous	pack	of	treasures	;	the	Santa
和	下降	这	烟囱	和	他的	奇妙的	盒	的	宝藏	;	这	圣诞老人

['klɔz] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ,

Claus	of	unsuspecting	childhood	,
克劳斯	的	毫无戒心的	童年	,

他带着满满一袋奇妙的宝物从烟囱里下来；他是懵懂童年时代的圣诞老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪŋ] ['ɪnfənsi] , [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ˌɪntrə'duːs]

and	the	Mother	Goose	of	undoubting	infancy	,	to	whom	these	pages	introduce
和	这	母亲	鹅	的	毫无疑问	婴儿期	,	到	谁	这些	页面	介绍

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

还有那位天真无邪的鹅妈妈童谣，本书将向我们介绍她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][tʃaɪld] [huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [noʊ]['perənt] [huː] ['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ]

There	is	no	child	who	cannot	understand	them	,	no	parent	who	cannot	enjoy
那里	是	不	孩子	WHO	不能	理解	他们	,	不	父母	WHO	不能	享受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没有哪个孩子看不懂它们，也没有哪个家长不喜欢它们。

['mɪstər] . ['næst][ɪz] ['ferli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .

Mr	.	Nast	is	fairly	without	a	rival	in	this	kind	.
先生	.	纳斯特	是	相当	没有	一个	竞争对手	在	这	种类	.

纳斯特先生在这一领域几乎没有对手。

[hɪz; ɪz]['sæntə] ['klɔz] [ɪz][oʊld] ['fɑːðər] ['krɪsməs] [hɪm'self] ,

His	Santa	Claus	is	old	Father	Christmas	himself	,
他的	圣诞老人	克劳斯	是	老的	父亲	圣诞节	他自己	,

他扮演的圣诞老人就是圣诞老人本人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

and	his	welcome	will	be	as	general	and	as	hearty	as	that	which
和	他的	欢迎	将要	是	作为	一般的	和	作为	爽朗	作为	那	哪个

[sə'luːts] [ðə; ði] [kræmd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

salutes	the	crammed	and	enchanted	stocking	on	Christmas	morning	.
敬礼	这	拥挤	和	迷人的	袜	在	圣诞节	早晨	.

他的到来将受到如同圣诞节早晨迎接装满礼物和魔法的长袜一样普遍而热烈的欢迎。

(['lɑːrdʒər])

(	Larger	)
(	更大的	)

（较大）

(['lɑːrdʒər])

(	Larger	)
(	更大的	)

（较大）

['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

STOCKING	OF	CONTENTS	.
袜	的	内容	.

货物入库。

['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːntents] . [wʌn] .

STOCKING	OF	CONTENTS	.	1	.
袜	的	内容	.	1	.

内容物存放。1.

“ [ə'nʌðər] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] . ” [ˌtuː'tuː] .

“	Another	Stocking	to	Fill	.	”	2	.
“	其他	袜	到	充满	.	”	2	.

“又多了一件要填满的圣诞礼物。”2.

[fɜːrst] - [praɪz] ['krɪsməs] - [kɑːrd] — ['biːɪŋ] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [θriː] .

First	-	prize	Christmas	-	card	—	being	Farthest	from	the	Subject	.	3	.
第一的	-	奖	圣诞节	-	卡片	—	存在	最远	从	这	主题	.	3	.

圣诞贺卡一等奖——与主题最不符。3.

['teɪlpiːs] . [fɔːr] .
Tailpiece . 4 .
尾部 . 4 .

尾板.4.

['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntents] . [faɪv] .
Stocking of Contents . 5 .
袜 的 内容 . 5 .

内容物存放.5.

['teɪlpiːs] . [sɪks] .
Tailpiece . 6 .
尾部 . 6 .

尾板.6.

['meri] ['krɪsməs] . ['sɛvən] .
Merry Christmas . 7 .
欢乐 圣诞节 . 7 .

圣诞快乐。7.

['sæntə] [klɔːsɪz] [ruːt] . [eɪt] .
Santa Claus's Route . 8 .
圣诞老人 克劳斯的 路线 . 8 .

圣诞老人的8号公路。

['dɑːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] . [naɪn] .
Darning the Stocking . 9 .
织补 这 袜 . 9 .

缝补长袜.9.

['krɪsməs] ['fɜːrloʊ] . - .
Christmas Furlough . 10 .
圣诞节 休假 . - .

圣诞节休假。10.

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['dɪnər] ? ” - .
“ Who Said Anything about Christmas Dinner ? ” 11 .
“ WHO 说 任何事物 关于 圣诞节 晚餐 ? ” - .

“谁提过圣诞晚餐的事？”11.

['kʌtɪŋ] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . - .
Cutting Mistletoe in the South . 12 .
切割 槲寄生 在 这 南 . - .

南方砍伐槲寄生。12.

['krɪsməs] [griːnz] . - .
Christmas Greens . 13 .
圣诞节 青菜 . - .

圣诞绿植.13.

['krɪsməs] [poʊst] . - .
Christmas Post . 14 .
圣诞节 邮政 . - .

圣诞邮报.14.

['sæntə] [klɔːsɪz] [meɪl] . - .
Santa Claus's Mail . 15 .
圣诞老人 克劳斯的 邮件 . - .

圣诞老人的邮件.15.

“ [hə'loʊ] ! ['sæntə] ['klɔz] ! ” - .
“ Hello ! Santa Claus ! ” 16 .
“ 你好 ! 圣诞老人 克劳斯 ! ” - .

“你好！圣诞老人！”16.

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

['lɪt(ə)l] [wʌn] ! ” - . “
Little One ! ” 17 . “
小的 一 ! ” - . “

小家伙!“17.”

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] . ” - .
' Twas the Night before Christmas . ” 18 .
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 . ” - .

《圣诞前夜》18。

['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks] . - .
Santa Claus and his Works . 19 .
圣诞老人 克劳斯 和 他的 作品 . - .

圣诞老人和他的作品。19.

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɪsts] [fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] . - .
Messages and Lists for Santa Claus . 20 .
消息 和 列表 为了 圣诞老人 克劳斯 . - .

给圣诞老人的留言和清单。20.

[rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] . - .
Reciprocation . 21 .
互惠 . - .

互惠。21.

['krɪsməs] ['fænsis] . - .
Christmas Fancies . 22 .
圣诞节 幻想 . - .

圣诞幻想曲.22.

“ [hi:; hi] [preɪd] , - [ænd; ənd][let]['sæntə] ['klɔz] [fɪl] [maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hi:; hi]
“ He Prayed , ' and let Santa Claus Fill my Stockings just as Full as he
“ 他 祈祷 , - 和 让 圣诞老人 克劳斯 充满 我的 长筒袜 只是 作为 满的 作为 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

他祈祷道：“愿圣诞老人尽可能地把我的袜子装满礼物。”

[eɪ'menˌɑ:'men] . - ” - .
Amen . ' ” 23 .
阿门 . - ” - .

阿门。”23.

['krɪsməs] [i:v] . - .
Christmas Eve . 24 .
圣诞节 前夕 . - .

圣诞前夜24日

“ ['sæntə] ['klɔz] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [fər'gɑ:tn] ['eniθɪŋ] . ” - .
“ Santa Claus can't Say that I've Forgotten Anything . ” 25 .
“ 圣诞老人 克劳斯 不能 说 那 我已经 被遗忘的 任何事物 . ” - .

“圣诞老人不能说我忘记了什么。”25.

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] . - .
The Watch on Christmas Eve . 26 .
这 手表 在 圣诞节 前夕 . - .

圣诞夜的守望。26.

['krɪsməs] [iːv] . — ['sæntə] ['klɔz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] . - .

Christmas	Eve	.	—	Santa	Claus	Waiting	for	the	Children	to	Get	to	Sleep	.	27	.
圣诞节	前夕	.	—	圣诞老人	克劳斯	等待	为了	这	孩子们	到	得到	到	睡觉	.	-	.

圣诞前夜——圣诞老人等着孩子们入睡。27.

['siːɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] . - .

Seeing	Santa	Claus	.	28	.
看到	圣诞老人	克劳斯	.	-	.

见到圣诞老人。28.

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] . - . “

A	very	Bad	Boy	.	29	.	“
一个	非常	坏的	男生	.	-	.	”

一个非常坏的男孩。29.”

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

'	Twas	the	Night	before	Christmas	,	and	all	through	the	House	Not	a	Creature
-	那是	这	夜晚	前	圣诞节	,	和	全部	通过	这	房子	不是	一个	生物

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

was	Stirring	,
曾是	搅拌	,

圣诞前夜，万籁俱寂，屋里屋外，寂静无声。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] . ” - .

not	even	a	Mouse	.	”	30	.
不是	甚至	一个	老鼠	.	”	-	.

连只老鼠都没有。”30.

['krɪsməs] ['steɪʃ(ə)n] . - .

Christmas	Station	.	31	.
圣诞节	车站	.	-	.

圣诞车站.31。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['krɪsməs] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] . - .

The	same	Old	Christmas	Story	over	again	.	32	.
这	相同的	老的	圣诞节	故事	超过	再次	.	-	.

老一套的圣诞故事又来了。32.

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] ! ” - .

“	Here	we	are	again	!	”	33	.
“	这里	我们	是	再次	!	”	-	.

“我们又见面了！”33.

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] . - .

Peace	and	Good	Will	.	34	.
和平	和	好的	将要	.	-	.

和平与善意。34.

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] . - .

The	Coming	of	Santa	Claus	.	35	.
这	未来	的	圣诞老人	克劳斯	.	-	.

圣诞老人来了.35。

['krɪsməs] [iːv] . — [oʊld] ['feɪsɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['hɑːrts] . - .

Christmas	Eve	.	—	Old	Faces	for	Young	Hearts	.	36	.
圣诞节	前夕	.	—	老的	面孔	为了	年轻的	红心	.	-	.

圣诞前夜。——老面孔，年轻的心。36.

['meri] ['krɪsməs] . - .

Merry	Christmas	.	37	.
欢乐	圣诞节	.	-	.

圣诞快乐。37.

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sketʃ] . - .
A **Christmas** **Sketch** **.** **38** **.**
一个 圣诞节 草图 . - .

圣诞素描.38。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑ:ks] . - .
A **Christmas** **Box** **.** **39** **.**
一个 圣诞节 盒子 . - .

圣诞礼盒.39。

[kɔ:t] ! - .
Caught **!** **40** **.**
捕捉 ! - .

被抓住了！40。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] . - .
The **Shrine** **of** **St** **.** **Nicholas** **.** **41** **.**
这 神社 的 英石 . 尼古拉斯 . - .

圣尼古拉斯圣殿。41.

“ ['lɪt(ə)l][ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] [fel] [fæst] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [drimpt] — ” - .
“ **Little** **Bo** **-** **Peep** **fell** **Fast** **Asleep** **and** **Dreampt** **—** **”** **42** **.**
“ 小的 波 - 窥视 跌倒 快速地 睡着了 和 梦境 — ” - .

“小波比睡着了，做了个梦——”42.

[si:] !
See **!**
看 !

看!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] . - .
the **Christmas** **Plum** **Pudding** **.** **43** **.**
这 圣诞节 李子 布丁 . - .

圣诞布丁。43.

“ [kʌm] [naʊ] , ['sæntə] ['klɔz] , ['aɪz] ['redi] . ” - .
“ **Come** **now** **,** **Santa** **Claus** **,** **I's** **Ready** **.** **”** **44** **.**
“ 来 现在 , 圣诞老人 克劳斯 , 是 准备好 . ” - .

“圣诞老人，快来吧，我准备好了。”44.

- . - .
Christkindchen **.** **45** **.**
- . - .

圣诞小精灵.45。

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔ:nə(r)] . - .
Little **Jack** **Horner** **.** **46** **.**
小的 杰克 霍纳 . - .

小杰克·霍纳.46。

['krɪsməs] [flɜ:r'teɪʃn] . - .
Christmas **Flirtation** **.** **47** **.**
圣诞节 调情 . - .

圣诞节调情.47.

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪk'spres] . - .
The **Domestic** **Express** **.** **48** **.**
这 国内的 表达 . - .

国内快报.48。

[oʊld] ['mʌðər] [gu:s] ['melədiz] . - .
Old **Mother** **Goose** **Melodies** **.** **49** **.**
老的 母亲 鹅 旋律 . - .

老鹅妈妈童谣.49.

['nɜ:rsəri] [taɪlz] . - .
Nursery Tiles . 50 .
苗圃 瓷砖 . - .

育婴室瓷砖.50。

[ðə; ði] ['krʌsti] [oʊld] ['bætʃələr] [hu:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] . - .
The Crusty Old Bachelor who is Bound to have Something in his Stocking . 51 .
这 硬皮的 老的 学士 WHO 是 边界 到 有 某物 在 他的 袜 . - .

那个脾气古怪的老单身汉，他的袜子里肯定藏着什么东西。51.

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] . - .
A Christmas Story . 52 .
一个 圣诞节 故事 . - .

圣诞故事.52.

['meri] ['krɪsməs] . - .
Merry Christmas . 53 .
欢乐 圣诞节 . - .

圣诞快乐。53.

['meri] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] . - .
Merry Old Santa Claus . 54 .
欢乐 老的 圣诞老人 克劳斯 . - .

快乐的老圣诞老人。54.

['sæntə] [klɔ:sɪz] [rɪ'bju:k] . - .
Santa Claus's Rebuke . 55 .
圣诞老人 克劳斯的 训斥 . - .

圣诞老人的斥责。55.

[ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] . - .
The Christ Child . 56 .
这 基督 孩子 . - .

圣婴耶稣。56.

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [θɔ:t] ['krɪsməs] [keɪm] ['ɒf(tə)n] . - .
The Dear Little Boy that Thought Christmas Came Oftener . 57 .
这 亲爱的 小的 男生 那 想法 圣诞节 来 更频繁 . - .

那个以为圣诞节会经常到来的可爱小男孩。57.

['mu:vɪŋ] [deɪ] . - .
Moving Day . 58 .
移动 天 . - .

搬家日.58。

“ [fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['feloʊ] , [soʊ] [seɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] . ” - .
“ For He's a Jolly Good Fellow , so Say we All of us . ” 59 .
“ 为了 他是 一个 乔利 好的 同伴 , 所以 说 我们 全部 的 我们 . ” - .

“因为他是个好伙伴，我们都这么说。”59.

['sæntə] [klɔ:sɪz] [tu:l] - [bɑ:ks] . - .
Santa Claus's Tool - Box . 60 .
圣诞老人 克劳斯的 工具 - 盒子 . - .

圣诞老人的工具箱.60。

['krɪsməs] [ɪn][kæmp] . - .
Christmas in Camp . 61 .
圣诞节 在 营 . - .

营地里的圣诞节.61。

['krɪsməs] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] “ ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] . ” - .
Christmas Supplement to “ Harper's Weekly . ” 62 .
圣诞节 补充 到 “ 哈珀斯 每周 . ” - .

《哈珀周刊》圣诞特刊。62.

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] . - .
A **Merry** **Christmas** **.** **63** **.**
一个 欢乐 圣诞节 . - .

圣诞快乐。63.

“ ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] . ” - .
“ **Merry** **Christmas** **to** **All** **,** **and** **to** **All** **a** **Good** **-** **Night** **.** **”** **64** **.**
“ 欢乐 圣诞节 到 全部 , 和 到 全部 一个 好的 - 夜晚 . ” - .

“祝大家圣诞快乐，晚安。”64.

“ ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] . ” - .
“ **Wishing** **you** **a** **Merry** **Christmas** **and** **a** **Happy** **New** **Year** **.** **”** **65** **.**
“ 祝 你 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 . ” - .

“祝您圣诞快乐，新年快乐。”65.

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɪsməs] .
' **Twas** **the** **Night** **after** **Christmas** **.**
- 那是 这 夜晚 后 圣诞节 .

那是圣诞节后的那个夜晚。

(['lɑ:rdʒər])
(**Larger** **)**
(更大的)

（较大）

(['lɑ:rdʒər])
(**Larger** **)**
(更大的)

（较大）

(['sæntə] ['klɔz] .
(**SANTA** **CLAUS** **.**
(圣诞老人 条款 .

（圣诞老人。

['meri]
Merry
欢乐

欢乐

['krɪsməs])
CHRISTMAS **)**
圣诞节)

圣诞节）

(['lɑ:rdʒər])
(**Larger** **)**
(更大的)

（较大）

['sæntə] [klɔ:sɪz] [ru:t] .
SANTA **CLAUS'S** **ROUTE** **.**
圣诞老人 克劳斯的 路线 .

圣诞老人的路线。

(['lɑ:rdʒər])
(**Larger** **)**
(更大的)

（较大）

['dɑ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] .
DARNING **THE** **STOCKINGS** **.**
织补 这 长筒袜 .

补缝长袜。

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['krɪsməs] ['fɜ:rloʊ]
CHRISTMAS FURLOUGH
圣诞节 休假

圣诞节休假

([i:v] ['mɔ:rnɪŋ] .)
(Eve Morning .)
(前夕 早晨 .)

（傍晚早晨）

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

“ [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['dɪnər] ?
“ WHO SAID ANYTHING ABOUT CHRISTMAS DINNER ?
“ WHO 说 任何事物 关于 圣诞节 晚餐 ?

谁提过圣诞晚餐的事了?

” (['lɑ:rdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

['kʌtɪŋ] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
CUTTING MISTLETOE IN THE SOUTH .
切割 槲寄生 在 这 南 .

南方的槲寄生切割。

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['krɪsməs] [gri:nz] .
CHRISTMAS GREENS .
圣诞节 青菜 .

圣诞绿植。

“ [soʊ] [naʊ] [ɪz] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r] - [fi:st] —
“ So now is come our joyful'st feast —
“ 所以 现在 是 来 我们的 - 盛宴 —

“现在正是我们最欢乐的盛宴到来之际——

[let] ['evri] [mæn] [bi:; bi] ['dʒɑ:li] ;
Let every man be jolly ;
让 每一个 男人 是 快乐的 ;

愿人人快乐;

[i:tʃ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [li:vz] [ɪz] ,
Each room with ivy leaves is cheer'd ,
每个 房间 和 常春藤 树叶 是 欢呼 ,

每个挂满常春藤叶子的房间都令人感到欣喜。

[ænd; ənd] ['evri] [poʊst] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] .
And every post with holly .
和 每一个 邮政 和 冬青 .

还有每一篇关于冬青的帖子。

" (['lɑ:rdʒər])
" (**Larger**)
" (更大的)

（更大）

['krɪsməs] [poʊst] .
CHRISTMAS **POST** **.**
圣诞节 邮政 .

圣诞特辑。

(['lɑ:rdʒər])
(**Larger**)
(更大的)

（较大）

['sæntə] [klɔ:sɪz] [meɪl] .
SANTA **CLAUS'S** **MAIL** **.**
圣诞老人 克劳斯的 邮件 .

圣诞老人的邮件。

(['lɑ:rdʒər])
(**Larger**)
(更大的)

（较大）

“ [hə'loʊ] ! ['sæntə] ['klɔz] !
“ **HELLO** **!** **SANTA** **CLAUS** **!**
“ 你好 ! 圣诞老人 条款 !

“你好！圣诞老人！”

" (['lɑ:rdʒər])
" (**Larger**)
" (更大的)

（更大）

“ [hə'loʊ] ! ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
“ **HELLO** **!** **LITTLE** **ONE** **!**
“ 你好 ! 小的 一 !

“你好！小家伙！”

" (['lɑ:rdʒər]) “
" (**Larger**) “
" (更大的) “

（更大）

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
' **TWAS** **THE** **NIGHT** **BEFORE** **CHRISTMAS** **.**
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 .

那是圣诞前夜。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [test] ['sæntə] [klɔ:sɪz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .
" **A** **chance** **to** **test** **Santa** **Claus's** **generosity** **.**
" 一个 机会 到 测试 圣诞老人 克劳斯的 慷慨 .

“这是考验圣诞老人慷慨程度的机会。”

(['lɑ:rdʒər])
(**Larger**)
(更大的)

（较大）

['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
SANTA **CLAUS** **AND** **HIS** **WORKS** **.**
圣诞老人 条款 和 他的 作品 .

圣诞老人和他的作品。

([ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt]
(ON THE LOOK OUT
(在 这 看 出去

（留意中）

[fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən]
FOR GOOD CHILDREN
为了 好的 孩子们

为了好孩子

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
HERE HE COMES !
这里 他 来 !

他来了!

[ə'kaʊnt] [bʊk] ,
ACCOUNT BOOK ,
帐户 书 ,

帐簿,

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .
RECORD OF BEHAVIOUR .
记录 的 行为 .

行为记录。

['sæntə] ['klɔz]
SANTA CLAUS
圣诞老人 条款

圣诞老人

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
HIS WORKS .
他的 作品 .

他的作品。

['sæntə] ['klɔz] ['steɪb(ə)l]
SANTA CLAUS STABLE
圣诞老人 条款 稳定的

圣诞老人马厩

['sæntə] - - [en] . [piː] .
SANTA - CLAUSVILLE N . P .
圣诞老人 - - N . P .

圣克劳斯维尔国家公园

[fɑːrm] [jɑːrd] .
FARM YARD .
农场 院子 .

农场。

[gʊd] ['pʊsi] .
GOOD PUSSY .
好的 猫 .

好猫咪。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [dɔːg] .
HIS WATCH DOG .
他的 手表 狗 .

他的看门狗。

[wɜːrk] - [ʃɑːp] .
WORK - SHOP .
工作 - 店铺 .

车间。

['hɑːlədeɪ] [wiːk] .
HOLIDAY WEEK .
假期 星期 .

假期周。

['dɔliz] - [tiː] ['pɑːrti] .
DOLLIES ' TEA PARTY .
手推车 - 茶 派对 .

娃娃们的茶话会。

[wɪtʃ] ['dɑːli] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
WHICH DOLLY WILL YOU HAVE ?
哪个 多莉 将要 你 有 ?

你会选择哪款娃娃?

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
THE CHRISTMAS TREE .
这 圣诞节 树 .

圣诞树。

['krɪsməs] - [iːv] .
CHRISTMAS - EVE .
圣诞节 - 前夕 .

圣诞节前夕。

['dɔliz] - ['kɪtʃɪn] .
DOLLIES ' KITCHEN .
手推车 - 厨房 .

多莉的厨房。

['dɔliz] - ['pɑːrlər]
DOLLIES ' PARLOR
手推车 - 客厅

多莉的客厅

['meɪkɪŋ] ['dɔliz] - [kloʊðz] .)
MAKING DOLLIES ' CLOTHES .)
制作 手推车 - 衣服 .)

制作娃娃的衣服。)

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

(较大)

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɪsts] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz] .
MESSAGES AND LISTS FOR SANTA CLAUS .
消息 和 列表 为了 圣诞老人 条款 .

给圣诞老人的留言和清单。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

(较大)

[rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] .
RECIPROCATION .
互惠 .

互惠。

“ [wəʊnt]['sæntə] ['klɔz] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] ?
“ Won't Santa Claus be surprised to find that he has not been forgotten ?
“ 惯于 圣诞老人 克劳斯 是 惊讶 到 寻找 那 他 有 不是 到过 被遗忘的 ?

“圣诞老人要是发现自己并没有被遗忘，一定会感到惊讶吧？”

” (['kændi] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz])
” (CANDY FOR SANTA CLAUS)
” (糖果 为了 圣诞老人 条款)

（给圣诞老人的糖果）

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['krɪsməs] ['fænsis] . — “ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɔːr] ['stɑːkɪŋz] ?
CHRISTMAS FANCIES . — “ Don't you wish you wore stockings ?
圣诞节 幻想 . — “ 不 你 希望 你 穿着 长筒袜 ?

圣诞节幻想曲——“你难道不想穿上长筒袜吗？”

” (['lɑːrdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

“ [hiː; hi] [preɪd] , - [ænd; ənd][let]['sæntə] ['klɔz] [fɪl] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi]
“ He prayed , ' And let Santa Claus fill my stockings just as full as he
“ 他 祈祷 , - 和 让 圣诞老人 克劳斯 充满 我的 长筒袜 只是 作为 满的 作为 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

他祈祷道：“愿圣诞老人尽可能地把我的袜子装满礼物。”

[eɪ'menˌɑː'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

” (['lɑːrdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

“ ['sæntə] ['klɔz] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] .
“ SANTA CLAUS CAN'T SAY THAT I'VE FORGOTTEN ANYTHING .
“ 圣诞老人 条款 不能 说 那 我已经 被遗忘的 任何事物 .

“圣诞老人不能说我忘记了什么。”

” (['lɑːrdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
THE WATCH ON CHRISTMAS EVE .
这 手表 在 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜的守望。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['krɪsməs] [iːv] . — ['sæntə] ['klɔz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .
CHRISTMAS EVE . — Santa Claus waiting for the children to get to sleep .
圣诞节 前夕 . — 圣诞老人 克劳斯 等待 为了 这 孩子们 到 得到 到 睡觉 .

圣诞前夜——圣诞老人等着孩子们入睡。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['siːɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] .
SEEING SANTA CLAUS .
看到 圣诞老人 条款 .

见到圣诞老人。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .
A VERY BAD BOY .
一个 非常 坏的 男生 .

一个非常坏的男孩。

(['lɑːrdʒər]) “
(Larger) “
(更大的) “

（更大）

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
' Twas the night before Christmas , and all through the house
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 和 全部 通过 这 房子

圣诞前夜，整个房子里

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .
Not a creature was stirring , not even a mouse .
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 .

寂静无声，连老鼠都不敢动。

” (['lɑːrdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

['krɪsməs] ['steɪʃ(ə)n] .
CHRISTMAS STATION .
圣诞节 车站 .

圣诞车站。

(['sæntə] ['klɔz] [stɑːp] [hɪr] [pliːz] .)
(Santa Claus STOP Here Please .)
(圣诞老人 克劳斯 停止 这里 请 .)

（圣诞老人，请到此为止。）

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['krɪsməs] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .
THE SAME OLD CHRISTMAS STORY OVER AGAIN .
这 相同的 老的 圣诞节 故事 超过 再次 .

老套的圣诞故事又一次上演。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] !
“ HERE WE ARE AGAIN !
“ 这里 我们 是 再次 !

“我们又见面了！”

” (['lɑːrdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

[piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl]
PEACE AND GOODWILL
和平 和 善意

和平与善意

(['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
(RINGING IN THE AIR .
(铃声 在 这 空气 .

（铃声在空中回荡。

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮！

[dɑːŋ] ! !)
DONG ! !)
董 ! !)

咚！！）

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] .
THE COMING OF SANTA CLAUS .
这 未来 的 圣诞老人 条款 .

圣诞老人来了。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['krɪsməs] [iːv] . — [oʊld] ['feɪsɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['hɑːrts] .
CHRISTMAS EVE . — OLD FACES FOR YOUNG HEARTS .
圣诞节 前夕 . — 老的 面孔 为了 年轻的 心 .

圣诞前夜——老者之面，新者之心。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['meri] ['krɪsməs] .
MERRY CHRISTMAS .
欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sketʃ] . — “ [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
A CHRISTMAS SKETCH . — “ Five o'clock in the morning .
一个 圣诞节 草图 . — “ 五 点钟 在 这 早晨 .

圣诞素描——〃早上五点。

〃 (['lɑːrdʒər])
〃 (Larger)
〃 (更大的)

（更大）

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks] .
A CHRISTMAS BOX .
一个 圣诞节 盒子 .

圣诞礼盒。

([ðə; ði] ['tɑːpsaɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker])
(THE TOPSIDE UP WITH CARE)
(这 上部 向上 和 关心)

（小心地将顶部朝上）

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[kɔːt] !
CAUGHT !
捕捉 !

捕捉!

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] . — “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
THE SHRINE OF ST . NICHOLAS . — “ We are all good children .
这 神社 的 英石 . 尼古拉斯 . — “ 我们 是 全部 好的 孩子们 .

圣尼古拉斯神殿——〃我们都是好孩子。〃

〃 (['krɪsməs]
〃 (CHRISTMAS
〃 (圣诞节

〃(圣诞节

BOX1882
BOX1882
BOX1882

1882号信箱

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
St **.** **NICHOLAS** **.**
英石 . 尼古拉斯 .

圣尼古拉斯。

[nɔːrθ] [poʊl])
NORTH **POLE** **)**
北 极)

北极）

(['lɑːrdʒər])
(**Larger** **)**
(更大的)

（较大）

“ ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [fel] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [drimpt] —
“ **Little** **Bo** **-** **Peep** **fell** **fast** **asleep** **,** **and** **dreampt** **—**
“ 小的 波 - 窥视 跌倒 快速地 睡着了 , 和 梦境 —

“小波比很快就睡着了，做了一个梦——

” (['lɑːrdʒər])
” **(** **Larger** **)**
” (更大的)

（更大）

[siː] !
SEE **!**
看 !

看！

[ðə; ði] ['krɪsməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
THE **CHRISTMAS** **PLUM** **PUDDING** **.**
这 圣诞节 李子 布丁 .

圣诞布丁。

(['lɑːrdʒər])
(**Larger** **)**
(更大的)

（较大）

“ [kʌm] [naʊ] , ['sæntə] ['klɔz] , ['aɪz] ['redi] .
“ **COME** **NOW** **,** **SANTA** **CLAUS** **,** **I'S** **READY** **.**
“ 来 现在 , 圣诞老人 条款 , 是 准备好 .

“圣诞老人，快来吧，我已经准备好了。”

” (['lɑːrdʒər])
” **(** **Larger** **)**
” (更大的)

（更大）

- .
CHRISTKINDCHEN **.**
- .

圣诞幼儿园。

(['lɑːrdʒər])
(**Larger** **)**
(更大的)

（较大）

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] .
LITTLE **JACK** **HORNER** **.**
小的 杰克 霍纳 .

小杰克·霍纳。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['krɪsməs] [flɜːr'teɪʃn] .
CHRISTMAS FLIRTATION .
圣诞节 调情 .

圣诞节调情。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪk'spres] .
THE DOMESTIC EXPRESS .
这 国内的 表达 .

国内快报。

[oʊld] ['bætʃələr] :
Old Bachelor :
老的 学士 :

老单身汉：

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][kɑːrt] [raʊnd] ['endləs] ['bʌndlz] [fɔːr; fər] ['griːdi]
“ How glad I am that I don't have to cart round endless bundles for greedy
“ 如何 高兴的 我 是 那 我 不 有 到 大车 圆形的 无尽的 捆绑 为了 贪婪的
[bræts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
brats during the holidays .
小鬼们 期间 这 假期 .

“我真庆幸自己在假期里不用忙着给贪吃的熊孩子送没完没了的礼物。”

” (['lɑːrdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

[oʊld] ['mʌðər] [guːs] ['melədiz] .
OLD MOTHER GOOSE MELODIES .
老的 母亲 鹅 旋律 .

老鹅妈妈童谣。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['nɜːrsəri] [taɪlz] . — “ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
NURSERY TILES . — “ There he is .
苗圃 瓷砖 . — “ 那里 他 是 .

育婴室瓷砖——“他就在那里。”

” (['lɑːrdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

[ðə; ði] ['krʌsti] [oʊld] ['bætʃələr] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] .
THE CRUSTY OLD BACHELOR WHO IS BOUND TO HAVE SOMETHING IN HIS STOCKING .
这 硬皮的 老的 学士 WHO 是 边界 到 有 某物 在 他的 袜 .

这位脾气古怪的老单身汉，袜子里肯定藏着什么东西。

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] . — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪstər] .
A CHRISTMAS STORY . — “ I am Cinderella , and you are the wicked sisters .
一个 圣诞节 故事 . — “ 我 是 灰姑娘 , 和 你 是 这 邪恶 姐妹 .

圣诞故事——“我是灰姑娘，你们是恶毒的姐姐们。”

” (['lɑ:rdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

['meri] ['krɪsməs] .
MERRY CHRISTMAS .
欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['meri] [oʊld] ['sæntə] ['klɔz] .
MERRY OLD SANTA CLAUS .
欢乐 老的 圣诞老人 条款 .

快乐的老圣诞老人。

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['sæntə] [klɔ:sɪz] [rɪ'bju:k] .
SANTA CLAUS'S REBUKE .
圣诞老人 克劳斯的 训斥 .

圣诞老人的斥责。

“ [aɪl] ['nevər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ I'll never do it again .
“ 患病的 绝不 做 它 再次 .

“我再也不会那样做了。”

” ([dɪr] ['sæntə] ['klɔz]
” (DEAR SANTA CLAUS
” (亲爱的 圣诞老人 条款

（亲爱的圣诞老人）

['tɑ:mi] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ]
TOMMY HAS BEEN SUCH
汤米 有 到过 这样的

汤米一直如此

[ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [ðæt]
A NAUGHTY BOY THAT
一个 淘气 男生 那

一个淘气的男孩

[wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]
WE THINK YOU HAD
我们 思考 你 有

我们认为您曾

['betər] [nɑ:t] [brɪŋ]
BETTER NOT BRING
更好的 不是 带来

最好不要带

[hɪm; ɪm] ['eni] · [θɪŋ]
HIM ANY · THING
他 任何 · 事物

他的一切

[ðɪs] ['krɪsməs]
THIS CHRISTMAS
这 圣诞节

今年圣诞节

['pɑ:pə][ænd; ənd]['mæmə] .)
PAPA AND MAMA .)
爸爸 和 妈妈 .)

爸爸和妈妈。)

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

(较大)

[ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .
THE CHRIST CHILD .
这 基督 孩子 .

圣婴耶稣。

([pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
(PEACE ON EARTH
(和平 在 地球

(地球和平)

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]
AND GOOD WILL
和 好的 将要

以及善意

[tɔ:rd] [men])
TOWARD MEN)
朝向 男士)

(对男性)

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

(较大)

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [θɔ:t] ['krɪsməs] [keɪm] ['ɒf(tə)n] .
THE DEAR LITTLE BOY THAT THOUGHT CHRISTMAS CAME OFTENER .
这 亲爱的 小的 男生 那 想法 圣诞节 来了 更频繁 .

那个以为圣诞节会经常到来的可爱小男孩。

(['krɪsməs]
(Christmas
(圣诞节

(圣诞节

[kʌmz] [bʌt; bət]
COMES BUT
来 但

来了，但是

[wʌns]
ONCE
一次

一次

[ə; eɪ] [jɪr] .
A YEAR .
一个 年 .

一年。

['ðerfɔ:r] , [lets] [bi:; bi]
THEREFORE , LET'S BE
所以 , 我们来吧 是

因此，让我们.....

['meri] .)
MERRY .)
欢乐 .)

（快乐。）

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['mu:vɪŋ] [deɪ] .
MOVING DAY .
移动 天 .

搬家日。

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

“ [fɔ:r; fər]['hi:z][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['feloʊ] , [soʊ][seɪ][wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
“ For he's a jolly good fellow , so say we all of us .
“ 为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 , 所以 说 我们 全部 的 我们 .

“因为他是个非常善良的人，我们都这么说。”

” (['meri] ['krɪsməs]
” (MERRY CHRISTMAS
” (欢乐 圣诞节

（圣诞快乐）

[wɜ:rdz] & ['mju:zɪk][baɪ]['sæntə] ['klɔz] .
WORDS & MUSIC BY SANTA CLAUS .
字 & 音乐 经过 圣诞老人 条款 .

词曲：圣诞老人。

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət]
CHRISTMAS COMES BUT
圣诞节 来 但

圣诞节会来，但是

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]
ONCE A YEAR
一次 一个 年

每年一次

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
AND THEREFORE
和 所以

因此

[lets] [bi:; bi] ['meri]
LET'S **BE** **MERRY**
我们来吧 是 欢乐

让我们快乐起来!

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[bɑ:ks])
BOX **)**
盒子)

盒子）

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['sæntə] [klɔ:sɪz] [tu:l] - [bɑ:ks] .
SANTA CLAUS'S TOOL - BOX .
圣诞老人 克劳斯的 工具 - 盒子 .

圣诞老人的工具箱。

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['krɪsməs] [ɪn] [kæmp] .
CHRISTMAS IN CAMP .
圣诞节 在 营 .

营地里的圣诞节。

([ju:][es]
(U S
(U S

（我们

['welkəm]
WELCOME
欢迎

欢迎

['sæntə] ['klɔz])
SANTA CLAUS)
圣诞老人 条款)

圣诞老人）

(['lɑ:rdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

['krɪsməs] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli]
CHRISTMAS SUPPLEMENT TO Harper's Weekly
圣诞节 补充 到 哈珀斯 每周

《哈珀周刊》圣诞特刊

([blu:] [bɪrd]
(BLUE BEARD
(蓝色的 胡须

（蓝胡子）

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]
RED RIDING HOOD
红色的 骑术 兜帽

小红帽

[tɑːm] [θʌm]
TOM THUMB
汤姆 拇指

拇指汤姆

['sæntə]
SANTA
圣诞老人

圣诞老人

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] !
PEACE ON EARTH AND GOOD WILL TOWARD MEN !
和平 在 地球 和 好的 将要 朝向 男士 !

愿世界和平，愿人类彼此友善!

[ˌsɪndə'relə] .)
CINDERELLA .)
灰姑娘 .)

灰姑娘。)

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
A MERRY CHRISTMAS .
一个 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

(['lɑːrdʒər])
(Larger)
(更大的)

（较大）

“ ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] .
“ Merry Christmas to all , and to all a good - night .
“ 欢乐 圣诞节 到 全部 , 和 到 全部 一个 好的 - 夜晚 .

祝大家圣诞快乐，晚安。

” (['lɑːrdʒər])
” (Larger)
” (更大的)

（更大）

“ ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
“ Wishing you a Merry Christmas and a Happy New Year .
“ 祝 你 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 .

祝您圣诞快乐，新年快乐。

” (['lɑ:rdʒər])
” (**Larger**)
” (更大的)

（更大）

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɪsməs] .
' **TWAS** **THE** **NIGHT** **AFTER** **CHRISTMAS** **.**
- 那是 这 夜晚 后 圣诞节 .

那是圣诞节后的那个夜晚。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation **,** **hyphenation** **,** **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a**
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑ:mɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant **preference** **was** **found** **in** **the** **original** **book** **;**
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks][wɜ:r; wər]
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **;** **unbalanced** **quotation** **marks** **were**
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不平衡 引述 标记 是
['remidid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ,
remedied **when** **the** **change** **was** **obvious** **,**
已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .
and **otherwise** **left** **unbalanced** **.**
和 否则 左边 不平衡 .

否则就会失去平衡。

[ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][peɪdʒ] ['nʌmbərz] .
This **book** **does** **not** **have** **page** **numbers** **.**
这 书 做 不是 有 页 数字 .

这本书没有页码。

[træn'skraɪbər] ['ædɪd] ['si:kwəns] ['nʌmbərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] .
Transcriber **added** **sequence** **numbers** **to** **the** **entries** **in** **the** **Table** **of** **Contents** **.**
转录员 额外 顺序 数字 到 这 条目 在 这 桌子 的 内容 .

转录员在目录中的条目中添加了序列号。

[wen] [ˌilə'streiʃəns] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['kæpʃənz] ,
When **illustrations** **did** **not** **have** **captions** **,**
什么时候 插图 做过 不是 有 图片说明 ,

当插图没有标题时，

[træn'skraɪbər] ['ædɪd] [ðem; ðəm][baɪ]['ju:zɪŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl]
Transcriber **added** **them** **by** **using** **part** **of** **the** **corresponding** **entry** **in** **the** **Table**
转录员 额外 他们 经过 使用 部分 的 这 相应的 入口 在 这 桌子
[ʌv; əv]['kɑ:ntents] ,
of **Contents** **,**
的 内容 ,

转录员使用目录中相应条目的一部分将其添加进去。

[ɔ:r][tekst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ðəm'selvz] .

or	**text**	**within**	**the**	**illustrations**	**themselves**	**.**
或者	文本	之内	这	插图	他们自己	.

或者插图本身中的文字。

[træn'skraɪbər] ['ædɪd] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Transcriber	**added**	**words**	**and**	**phrases**	**that**	**were**	**within**	**some**	**of**	**the**
转录员	额外	字	和	短语	那	是	之内	一些	的	这

[ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kæpʃənz] ,

illustrations	**to**	**their**	**captions**	**,**
插图	到	他们的	图片说明	,

转录员将一些插图中的词语和短语添加到了插图说明文字中。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'renθəsi:z] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**enclosed**	**them**	**in**	**parentheses**	**to**	**indicate**	**they**	**were**	**not**	**parts**	**of**	**the**
和	内	他们	在	括号	到	表明	他们	是	不是	部分	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpʃənz] .

original	**captions**	**.**
原来的	图片说明	.

并用括号将它们括起来，以表明它们不是原始标题的一部分。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['kʌvər] .

The	**first**	**illustration**	**is**	**the**	**cover**	**.**
这	第一的	插图	是	这	覆盖	.

第一幅插图是封面。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɔtəˌgræft] .

The	**original**	**book**	**was**	**autographed**	**.**
这	原来的	书	曾是	签名版	.

原书有作者签名。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['i:bʊk] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

A	**copy**	**of**	**that**	**is**	**included**	**in**	**this**	**eBook**	**as**	**the**	**second**	**illustration**	**.**
一个	复制	的	那	是	包括	在	这	电子书	作为	这	第二	插图	.

这幅图的副本作为第二幅插图收录在本电子书中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神